

E325 - The Lost Rabbit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Kam

Our mother was a mutant created by the
outpouring of Altana on Planet Kouan...

[00:13] Kam

An immortal who never would've died
so long as she'd stayed on that planet.

[00:18] Kam

There's no telling just how long
she'd lived there all by herself.

[00:26] Kam

But one thing's for sure:

[00:28] Kam

that man made that solitary
flower wither and die.

[00:33] Kam

What killed our mother

[00:36] Kam

was our father.

SIGN Gintama

SIGN The Battle on Rakuyo

SIGN Battle on Rakuyo Arc

Part 9

SIGN The Lost Rabbit

SIGN Watch the Battle on Rakuyo arc in a bright room
and at a safe distance from your TV!!

[02:21] (Flashback) Kam

Don't ever mouth off at me again.

[02:23] (Flashback) Kam

If you do, you won't get off this lightly.

[02:25] (Flashback) G

We'll say it as many times as it takes!

[02:27] (Flashback) G

Get out of this town already!

[02:29] (Flashback) UB

Hey!

[02:30] (Flashback) UB

What are you guys doing?!

[02:32] (Flashback) G

Crap, it's Umibozu!

[02:34] (Flashback) G

Run away!

[02:35] (Flashback) Kam

Dad!

[02:37] (Flashback) UB

Don't bully the weak!

[02:41] (Flashback) Kam

It was eight-on-one.

[02:43] (Flashback) Kam

I was the one being bullied.

[02:45] (Flashback) UB

Eight ants can't bully an elephant.

[02:47] (Flashback) UB

Don't use the Yato's inherent strength for no reason.

[02:49] (Flashback) Kam

You told me to grow stronger.

[02:51] (Flashback) UB

What kind of brother gets his dear kid sister mixed up in a fight?

[02:55] (Flashback) UB

Right, Kagura-chan?

[02:58] (Flashback) UB

I was wrong! There were two elephants!

[03:01] (Flashback) Kam

But those guys called Mom a pathogen, even though they don't know anything.

[03:08] (Flashback) Kam

Dad, just what is Mom's illness?

[03:11] (Flashback) Kam

Will she really get better?

[03:13] (Flashback) Kam

Is there nothing I can do to help?

[03:18] (Flashback) UB

Don't worry.

[03:19] (Flashback) UB

Do you have any idea how much you're helping just by staying by her side?

[03:23] (Flashback) UB

I'll take care of Mom's illness.

[03:26] (Flashback) UB

So stop being reckless.

[03:30] Kam

I felt like I wasn't being taken seriously.

[03:34] Kam

And I thought Mom's illness wasn't healing,

[03:36] Kam

and that he stopped coming home frequently,

[03:39] Kam

because I lacked strength.

[03:43] (Flashback) UB

Grow stronger.

[03:46] Kam

So I tried to get stronger.

[04:01] (Flashback) Ko

Kamui, you got into another
fight, didn't you?

[04:03] (Flashback) Kam

N-No, I didn't!

[04:04] (Flashback) Ko

You're starting to resemble him.

[04:06] (Flashback) Ko

You suck at lying.

[04:08] (Flashback) Ko

Keep doing that, and you'll go bald.

[04:09] (Flashback) Kam

As if!

[04:10] (Flashback) Ko

Come here.

[04:12] (Flashback) Kam

N-No.

[04:13] (Flashback) Ko

Oh, so there is something you didn't inherit.

[04:15] (Flashback) Ko

The baldy has no problem being
babied when he needs it.

[04:19] (Flashback) Kag

How nice.

[04:20] (Flashback) Kag

Me, too!

[04:22] (Flashback) Ko

It's big bro's turn today.

[04:24] (Flashback) Ko

Good grief. You inherited all his stupidity.

[04:30] (Flashback) Ko

I'm so sorry...

[04:32] (Flashback) Ko

For making you bear so many
burdens on this tiny back.

[04:36] (Flashback) Ko

I became one with him because
I wanted to be by his side.

[04:42] (Flashback) Ko

I wanted to be by your side
after you were born.

[04:47] (Flashback) Ko

So, Kamui,

[04:49] (Flashback) Ko

you two stay the way you are.

[04:55] Kam

I started to understand even
less what it meant to be strong.

[04:59] (Flashback) G

Those guys...

[05:00] (Flashback) G

It's the Harusame.

[05:04] (Flashback) G

Here comes our sandbag.

[05:09] (Flashback) Kam

Kagura!

[05:10] (Flashback) Kam

Don't bully Kamui!

[05:12] (Flashback) Kam

We promised Mommy we wouldn't
make her worry anymore!

[05:15] (Flashback) Kam

We promised we'd always be together!

[05:18] (Flashback) G

Shut up, runt!

[05:21] (Flashback) Kam

Kagura!

[05:28] (Flashback) Abu

People on this planet don't teach
their punk kids too well, huh?

[05:33] (Flashback) Abu

I had to teach them a lesson.

[05:36] (Flashback) Abu

Hey, baby rabbit.

[05:37] (Flashback) Abu

If you don't want to end up a villain,

[05:39] (Flashback) Abu

learn to protect your little sister.

[05:44] (Flashback) G

What are you doing, Abuto?

[05:47] (Flashback) Abu

Nothing.

[05:48] (Flashback) Abu

I tried to take an outdoor dump, but
the place was already filled with shit.

[05:59] (Flashback) UB

I thought I told you...

[06:01] (Flashback) UB

Strength is undone by strength.

[06:04] (Flashback) UB

You're confused about
what strength truly means.

[06:07] (Flashback) Kam

I don't get it.

[06:10] (Flashback) Kam

What is strength?

[06:12] (Flashback) Kam

Letting others beat you up?

[06:14] (Flashback) Kam

Hurting others to protect your family?

[06:18] (Flashback) Kam

Going off to fight alone, with
no concern for your family?

[06:24] (Flashback) Kam

I just don't get it anymore.

[06:34] (Flashback) UB

I don't get it, either.

[06:38] (Flashback) Ko

But you're still going?

[06:41] (Flashback) UB

That's right, Kouka.

[06:43] (Flashback) UB

Just as you risked your life in the
hopes that you could be with us,

[06:48] (Flashback) UB

I'll keep you alive, even if I
have to leave you all to do it.

[06:54] (Flashback) UB

Even if I lose the right to call myself
a father, I'll protect my family.

[06:59] (Flashback) UB

As the man who made the flower blooming
on the planet of death wither,

[07:04] (Flashback) UB

that is my cross to bear.

[07:07] U

What a vast universe we live in.

[07:10] U

I'm amazed that there was
a being just like me,

[07:12] U

and others who watched her die.

[07:17] U

What expression was she wearing?

[07:20] U

One of relief as her times of
emptiness came to an end?

[07:23] U

One of hatred as her loved ones murdered her?

[07:28] (Flashback) Kam

Why?

[07:31] (Flashback) Kam

Why did you fall in love with Mom?

[07:34] (Flashback) Kam

If you hadn't brought her
off of that planet...

[07:37] (Flashback) Kam

You're the one who's making her suffer.

[07:40] (Flashback) UB

That's exactly right.

[07:43] (Flashback) UB

She was all alone, and
I couldn't ignore that.

[07:46] (Flashback) UB

I wanted to protect her.

[07:48] (Flashback) UB

But I was the one being protected.

[07:52] (Flashback) UB

I can't live on that planet.

[07:54] (Flashback) UB

But Mom can't live on any other planet.

[07:59] (Flashback) UB

That's why she came along
without saying anything.

[08:01] (Flashback) UB

Instead of living forever alone,

[08:04] (Flashback) UB

she chose to live with us and die.

[08:08] (Flashback) UB

Blame me if you must.

[08:11] (Flashback) UB

But even if I had realized back then,

[08:15] (Flashback) UB

I still would've chosen
to walk down this path.

[08:19] (Flashback) UB

Because it brought you two into my life.

[08:26] Kam

The footsteps I'd always tried to follow in kept walking farther away.

[08:30] Kam

The ones making Mom suffer

[08:33] Kam

were the three of us, her family.

[08:37] (Flashback) G

That's him. Let's do this.

[08:45] (Flashback) Kam

Hey.

[08:52] (Flashback) Abu

Those aren't the eyes of a brother who came to avenge his kid sister.

[08:57] (Flashback) Abu

You might have the potential to become a much bigger villain than these guys.

[09:00] (Flashback) Kam

I don't care...

[09:02] (Flashback) Kam

As long as I can grow stronger!

[09:06] (Flashback) Abu

Hey, what's this about?

[09:08] (Flashback) Abu

Are you really here for lessons in how to be a villain?

[09:11] (Flashback) G

Get a load of Abuto.

[09:13] (Flashback) Abu

It's no laughing matter.

[09:14] (Flashback) G

Get him, kid!

[09:16] (Flashback) Abu

This brat!

[09:21] (Flashback) Ho

That's a nice kick, brat.

[09:24] (Flashback) Ho

The Harusame's 7th Division Commander accepts your challenge.

[09:28] (Flashback) Ho

Hey, small fry.

[09:30] (Flashback) Ho

Anyone who throws a serious punch at you, be they a whelp or otherwise,

[09:35] (Flashback) Ho

must be met with a serious punch in turn.

[09:37] (Flashback) Ho

That's basic courtesy as a man.

[09:46] (Flashback) Ho

Do you wish to be strong?

[09:48] (Flashback) Ho

Then learn how weak you are.

[09:52] (Flashback) Ho

Come again.

[09:55] (Flashback) Ho

That kid...

[10:00] (Flashback) Ho

He had the same eyes as him.

[10:03] Kam

I wanted to know a form of strength that was unlike his.

[10:07] Kam

But at the same time that I realized how weak I was,

[10:12] Kam

I realized that I, that man,

[10:15] Kam

our family...

[10:18] Kam

We couldn't save her.

[10:22] Kam

Then I...

[10:31] (Flashback) Kam

Then... I...

[10:43] (Flashback) Ho

Damn rabbit.

[10:45] (Flashback) Ho

You land a hit on me, the great Hosen?

[10:49] (Flashback) Ho

Tell me what you want.

[10:50] (Flashback) Ho

To be beaten to death right here and now, or...

[10:56] (Flashback) Kam

Take us away.

[10:58] (Flashback) Kam

Take Mom and me away from this planet.

[11:02] (Flashback) Kam

Mom, let's go back to your planet.

[11:06] (Flashback) Ko

When did you find out?

[11:09] (Flashback) Kag

I'm sure you'll get better if we go back.

[11:13] (Flashback) Kag

Even a withering flower can be saved
if it's planted back into the earth...

[11:16] (Flashback) Ko

Kamui.

[11:18] (Flashback) Ko

Let me stay here.

[11:21] (Flashback) Ko

I want to be by your side.

[11:23] (Flashback) Kam

You don't have to.

[11:26] (Flashback) Kam

I don't care if we can't call
ourselves family anymore.

[11:28] (Flashback) Kam

I still want you to live.

[11:33] (Flashback) Ko

Why would you inherit that part of him, too?

[11:39] (Flashback) Kag

Mommy!

[11:40] (Flashback) Kag

What are you doing, Kamui?

[11:42] (Flashback) Kag

Where are you taking Mommy?

[11:45] (Flashback) Kag

Daddy!

[11:47] (Flashback) UB

Why choose to do this now, when I'm home?

[11:51] (Flashback) Kam

Because I know...

[11:53] (Flashback) Kam

That to save Mom, I have to cast
aside the idea of being family.

[11:58] (Flashback) Kam

That I have to walk over you to do it.

[12:03] Kam

That's right.

[12:04] Kam

I no longer...

[12:09] Kam

Out of my way!

[12:16] (Flashback) UB

Stop it, Kamui.

[12:17] (Flashback) UB

I'll save Mom!

[12:19] (Flashback) UB

I thought I promised you that!

[12:22] (Flashback) UB

Wait! There's something I want to show—

[12:26] (Flashback) UB

Look at this!

[12:27] (Flashback) UB

With this, Mom can...

[12:31] (Flashback) Kam

I grew stronger to protect my family.

[12:35] (Flashback) Kam

You're the one who told me to do it.

[12:37] (Flashback) Kam

So I'm going to take Mom with me, even if
I have to cut off your arm that's stopping us.

[12:44] (Flashback) Kam

I will protect my family, even
if we're no longer a family.

[12:51] Kam

Whatever you and I tried to protect

[12:56] Kam

no longer exists.

[13:07] Kam

I abandoned my family and failed
to protect our mother...

[13:12] (Flashback) Kam

All I have left is to grow stronger.

[13:16] Kam

All I have left is to surpass that man.

[13:21] Kam

So, Kagura,

[13:25] Kam

please let me go.

[13:27] Kam

Stop getting in my way.

[13:30] Kam

That face, and that voice...

[13:36] Kam

Don't force me to keep
seeing and hearing them.

[13:57] Abu

I can't budge an inch.

[14:01] UB

I've never had this feeling before.

[14:03] UB

If I must fight him,

[14:07] UB

this planet is too small a stage to do it.

[14:11] UB

My weapon can't keep up.

[14:14] UB

And my body

[14:16] UB

is being a nuisance.

[14:20] UB

I feel like everything's shackling me.

[14:23] UB

Faced with that thing,

[14:25] UB

even being alive feels restrictive!

[14:30] UB

*Kouka, I'm the kind of idiot who drove
even you, an immortal, to death.*

[14:37] UB

*But there are some things
only idiots are capable of.*

[14:40] UB

Lend me your strength...

[14:42] UB

Help me protect our family!

[14:51] U

What are you playing at?

[14:52] UB

I'm trying to rip out
an immortal's soul here.

[14:55] UB

I have to be prepared
to cast everything off

[14:58] UB

and fight with my bare essence, too.

[15:04] U

Crushing my heart won't make me disappear.

[15:08] UB

Your heart isn't the only thing here.

[15:11] UB

There's also the gift I was going to
give my wife, an Altana crystal.

[15:17] UB

You're beings born from Altana.

[15:20] UB

You can't stay alive if you're
torn apart from your home planet.

[15:24] UB

To keep my wife alive,

[15:26] UB

I looked all over that planet for
any remaining Altana crystals.

[15:31] UB

I never expected to use one this way.

[15:34] UB

Were you born on Earth?

[15:37] UB

I wonder what will happen if I crush
this crystal along with your heart.

[15:42] U

What do you think will happen first?
You doing that, or me chopping you in half?

[15:46] UB

Beats me.

[15:47] UB

But I know that, at the very least,

[15:50] UB

I was the type of guy who'd buy gifts
for his wife a month in advance!

[16:03] UB

As you were born on Earth,

[16:06] UB

exposing you to Altana from a different planet

[16:07] UB

is like filling a gasoline car with diesel.

[16:11] UB

Your engine is bound to break down.

[16:14] UB

Die, just like us.

[16:20] UB

Kouka, I finally managed to deliver

[16:26] UB

my final present to you.

[16:32] UB

Please accept it.

[16:38] Abu

Umibozu!

[16:45] U

If I could die just from that,
I wouldn't have such a hard time.

[16:49] U

It's too bad.

[16:52] U

So not even you could kill me, huh?

[17:02] Kag

Daddy...

[17:05] Abu

Umibozu!

[17:09] Abu

Why are there two of him?

[17:12] Abu

It can't be!

[17:13] Abu

*He regenerated from his
lopped-off right arm?*

[17:17] U

It seems we both had the same idea.

[17:23] U

The only difference is that he
only had one life to throw away.

[17:28] Abu

You monster!

[17:32] U

But it looks like I've run out of Altana.

[17:37] U

Thanks to you,

[17:38] U

for the first time in centuries,
I got to experience death

[17:40] U

and this feeling of being alive.

[17:44] U

But that, too, is but an opening
act for the end that is to come.

[17:50] U

Let us meet again someday in the afterlife.

[17:57] Abu

Hang in there! Hey!

[18:00] U

Looks like he left.

[18:04] U

That means I've won.

[18:09] U

I lost my left arm casting aside my family,

[18:12] U

but I lost my right arm protecting it.

[18:18] U

It was a surprisingly good job, for me.

[18:22] Abu

You...

[18:23] Kam

Good job, my ass.

[18:25] Kam

Didn't you have your right arm for the
sole purpose of beating your stupid son?

[18:31] Kam

Why is it lying over there?

[18:33] Kam

Why did you let a guy
like that humiliate you?

[18:37] Kam

Stand up.

[18:38] Kam

We haven't settled our score yet.

[18:41] Abu

Commander...

[18:42] Kam

I know you're better than this!

[18:46] Kam

Stand up!

[18:47] Abu

Stop, Commander.

[18:49] Abu

Umibozu, your dad, is already...

[18:53] Kag

Stop, Kamui!

[19:07] Kag

Gin-chan...

[19:09] Kag

Shinpachi...

[19:11] Kam

What are you here for?

[19:13] Gin

You want to tell us to keep our
noses out of your family's business?

[19:16] Gin

Sure, we're not related by blood.

[19:20] Gin

However, we lived under the
same roof, ate the same food,

[19:24] Gin

and we laughed, cried, and
got mad at the same things.

[19:28] Gin

We're Odd Jobs.

[19:32] Gin

We don't need blood ties
or a reason to help her.

[19:36] Shin

Kamui-san.

[19:37] Shin

Unclench your fist.

[19:40] Shin

Don't make Kagura-chan, your family,

[19:42] Shin

and yourself suffer any more.

[19:45] Kam

You're the ones making her suffer.

SIGN Odd Jobs Gin-chan

[19:49] Kam

She finally found another home.

[19:52] Kam

Are you trying to force me to break it down?

[19:55] Shin

We won't break.

[19:58] Shin

Just as Kagura-chan never let go of you,

[20:01] Shin

we won't let her or anyone else go, either.

[20:05] Shin

So neither you nor we will ever break.

[20:09] Kam

It's too late. There's no going back.

[20:12] Kam

My mother's gone.

[20:15] Kam

Things won't end for us
until one of us goes down.

[20:20] Gin

That so?

[20:21] Gin

I'll put an end to things for you, then.

[20:27] UB

What are you...

[20:33] Gin

This makes me the one who
took down the strongest.

[20:37] Gin

I'm the strongest now.

[20:38] Shin

Who are you kidding?!

[20:40] UB

Oh, did a fly land on my head?

[20:42] Shin

You didn't hurt him at all!
If anything, you only hurt yourself!

[20:45] Shin

Headbutting a half-dead man
and getting hurt instead

[20:47] Shin

makes you the worst and the weakest!

[20:49] Gin

No matter what anyone says,

[20:51] Gin

I'm the one who finished him off.

[20:54] Gin

I've inherited the title of "strongest."

[20:56] Gin

Along with the job of babysitting you, Kamui.

[21:01] Gin

What you've been looking for is right here.

[21:04] Gin

If you want some, come get some.

[21:06] Gin

Try throwing everything you picked up to defeat that baldy at me.

[21:12] Gin

Your dreams, all your hard work,
and your desire to be the strongest...

[21:17] Gin

I'm going to trample all over
them as a complete stranger.

[21:21] Gin

That's how worthless the thing
you've always wanted is.

[21:25] Kam

Didn't you hear me?

[21:27] Kam

I told you to get out of my way!

[21:30] Gin

Didn't you hear me?

[21:32] Gin

I told you to come at me
with everything you've got.

[21:39] Gin

Is that all you've got?

[21:41] Gin

You could never beat your old man with that.

[21:45] Gin

You thought you were chasing after him,

[21:47] Gin

but you'd started running
from him at some point.

[21:50] Gin

From your old man, from your family.

[21:53] Gin

You're empty.

[21:55] Gin

That's why you wanted to
find a purpose for yourself.

[21:58] Gin

But with your weak fists,
you couldn't blow away

[22:01] Gin

your old man's wig, let alone me.

[22:05] Gin

Strongest?

[22:06] Gin

You don't need a title like that.

[22:09] Gin

You already have one that
fits you perfectly...

[22:13] Gin

You stupid brother!

SIGN To Be Continued

SIGN Battle on Rakuyo Arc

Part 10

[23:49] Kam

You hadn't thrown it away yet?

[23:50] Kag

Stop, Kamui!

SIGN Siblings

[23:52] Gin

This is as far as you go.

SIGN Gintoki took over the title of "strongest" with one headbutt.

SIGN He takes on Kamui, a member of the combat race Yato, to see who's number one!

SIGN As Kagura and Shinpachi look on,

SIGN something strange happens to Kamui...

Revision #1

Created 2024-03-07 21:19:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:19:13 UTC by whimsee